



SEXIT BILD- OCH SPRÅKSTÖD

Tigrinja

sexit

Samtal om sexuell hälsa och
erfarenhet av våld

SEXIT Bild- och språkstöd

Bild- och språkstöd baserat på SEXIT 3.0

Text: Sofia Hammarström, utvecklingsledare och doktorand, Per Andreas Persson, sjuksköterska och specialist i sexologisk rådgivning och Karin Stenqvist, infektionsläkare och docent vid Kunskapscentrum för sexuell hälsa (KSH) i Västra Götalandsregionen och Sara Sanzén, utvecklingsledare och psykolog vid Västra Götalandsregionens Kompetenscentrum om våld i nära relationer (VKV)

Bildstöd samt anpassning till lättare svenska: Josefin Hansson, logoped vid Kommunikations- och dataresurscenter DART i Västra Götalandsregionen

Översättning: Tolkförmedling Väst

Omslag: Ingibjörg Sigurðardóttir, Göteborgsregionen (GR)

ISBN: 978-91-985909-3-7

Detta material får kopieras, citeras och tryckas, men inte modifieras, översättas eller användas i kommersiellt syfte
Glöm inte att tydligt uppge källan © 2020

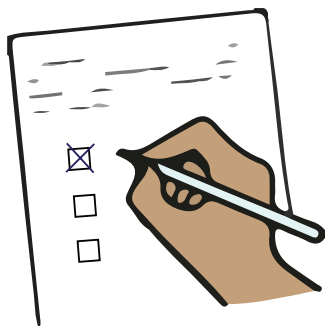
Alla SEXIT Bild- och språkstöd är tillgängliga i digitalt format på www.srhr.se och på Kunskapscentrum för sexuell hälsas hemsida www.vgregion.se/ksh

Introduktion

SEXIT är en metod i tre delar som syftar till att identifiera sexuellt risktagande eller utsatta unga, genom att rutinmässigt ställa frågor om sexuell hälsa och erfarenhet av våld när de besöker olika vårdverksamheter. SEXIT består av en utbildning för personal, ett frågeformulär för besökaren, samt en handbok personalen kan använda som stöd vid bedömning och åtgärder. SEXIT fungerar i praktiken som ett samtalsunderlag genom att besökaren först fyller i SEXIT-formuläret, och att man därefter gemensamt går igenom och pratar utifrån svaren. SEXIT är framtaget av Kunskapscentrum för sexuell hälsa i samarbete med Västra Götalandsregionens kompetenscentrum om våld i nära relationer och Smittskydd Västra Götaland.

SEXIT Bild- och språkstöd är ett kommunikationsstöd att använda i mötet med en besökare som har behov av sådant. Materialet innehåller samma frågor som formuläret SEXIT 3.0, men några av frågorna är omformulerade för att göra dem mer lättbegripliga. SEXIT Bild- och språkstöd finns i en version på lättare svenska samt i ytterligare fem versioner där både svenska och ett annat språk finns med (arabiska, dari, somaliska, tigrinja och engelska).

Bilderna fungerar både som ett kompletterande stöd för förståelsen när besökaren besvarar frågorna, och som ett stöd i samtalet när personal går igenom svaren med besökaren. Vid behov kan frågorna besvaras gemensamt.



ኩሎም ናባና ዝመጹ ብዛዕባ ዓመጽ፡ ጽታዊ ርክብን ካልኣት ንጥዕና ኣገደስቲ ዝኾኑ ሕቶታት መልሲ ክህቡ ይኸተቱ ኢዮም።

ክትምልስን ንኸይትምልስን ምርጫ ናትካ ኢዩ።

እንታይ ክትምልስ ትደሊ ናትካ ምርጫ ኢዩ፡ ከምኡ'ውን ክትምልሶም ንዘይትደሊ ሕቶታት ክትነጥርም ትኽእል ኢኻ።

ንሕና፡ ብዛዕባ ዝሃቡካዮም መልስታት ከነዘራርበካ ኢና።

እዞም ኣብዚ እንሰርሕ ምስጢር ናይ ምሕላው ግዴታ ኣሎና።

እዚ ማለት ብዛዕባ እቲ ዝነገርካና ኮነ ንሕቶና ዝሃበካዮ መልስታት ንካልኣት ሰባት ኣይነገርን ኢና።

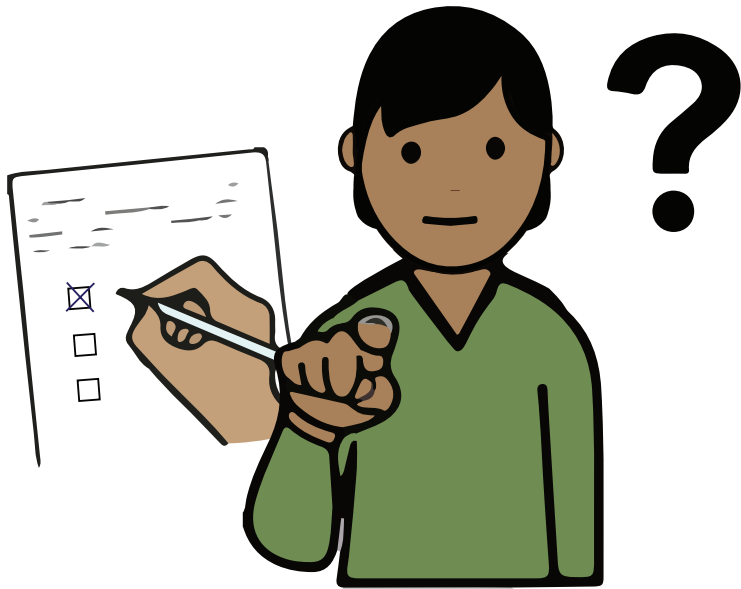
ዝኾነ ካብ 18 ዓመት ዝንእስ መንእሰይ ብዝኾነ ከቢድ ናይ ንጥዕና ጽገም ክሳብ ምስ እንርኢ ንቤት ጽሕፈት ማሕበራዊ ኣገልግሎት ክንሕብር ግዴታ ኣሎና።

ብድሕሪ'ዚ ማሕበራዊ ኣገልግሎት ነቲ ሰብ ክሕግዝዎ ኢዮም።

Alla som kommer till oss får svara på frågor om våld, sexualitet och annat som är viktigt för din hälsa. Du väljer själv om du vill svara eller inte. Du väljer själv vad du vill svara och du kan hoppa över frågor du inte vill svara på.

Vi kommer att prata om dina svar.

Vi som jobbar här har tystnadsplikt. Det betyder att vi inte får berätta för andra vad du har sagt till oss eller vad du har skrivit i ditt formulär. Om någon som är yngre än 18 år har varit med om något allvarligt som gör att den personen inte mår bra måste vi berätta det för socialtjänsten. Då kan socialtjänsten hjälpa den personen.



እወ

Ja

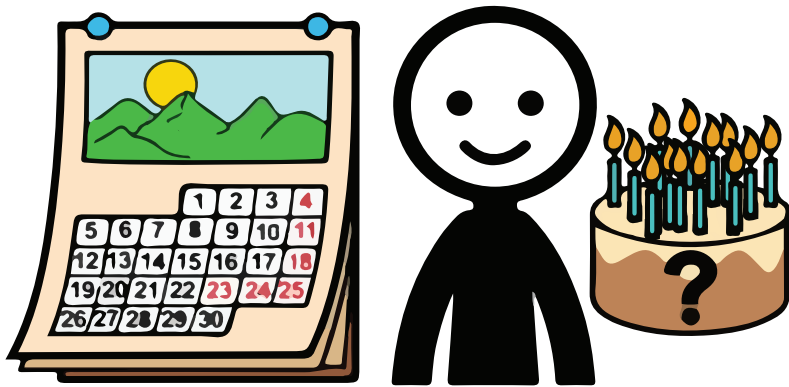


ኖኖአ/ ኣይፋልን

Nej

ነዘም ሕቶታት ክትምልስ ትደሊ ዶ?

Vill du svara på frågorna?



1.

ዕድሜክ ክንደይ ኢዩ?

Hur gammal är du?

ዕድመይ _____

_____ år



2.

ኣየናይ ጾታዊ መንነት ኣሎካ?
ማለትና እቲ ንሰኻ ናዓኻ ዝሰመዓካ ስሚዒት ንኣብ
ነት ከም:

Vilket kön har du?

Vi menar det kön som du känner dig som.



ጓል-ኣንስተይቲ

Kvinna



ወዲ ተባዕታይ

Man



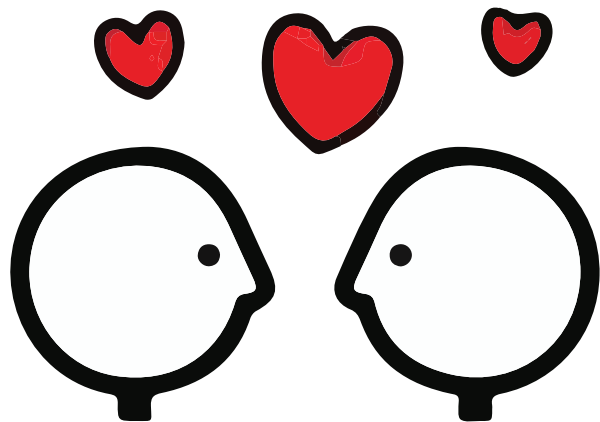
ካልእ ዓይነት _____

Annat _____



ኣይፈልጥን ኢየ

Vet inte



ኣየናይ ዓይነት ጾታዊ ርክብ መሳጥነት ይስማዓካ?
ጾታዊ-ርክብ ግንዛብ ማለት ንስኻ ብመን ጾታዊ
ስሚዒት ትሰሓብ ማለት ኢዩ።

Vilken sexuell orientering har du?
Sexuell orientering handlar om vem du blir sexuellt attraherad av.



ተቋራኒ ጾታ: ማለት ወዲ
ተኾንካ ብጓል፤ ጓል ተኾይና
ብወዲ (ሄትሮ ሴክሱወል)

Heterosexuell



ተመሳሳሊ ጾታ: ማለት ወዲ
ንወዲ፤ጓልንጓል (ሆሞሴክሱ
ወል)

Homosexuell



ብክልቲኡ ጾታ ዝምሰጥን
ዝሰማማዕን ማለት ንወድን
ንጓልን

Bisexuell



ካልእ

Annan



ከመይ ትነብር?

Hur bor du?



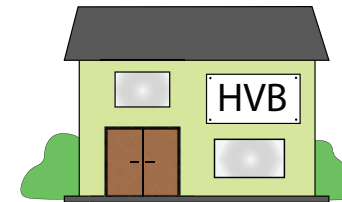
ምስ ወለድኻ/ኺ ወይ
ምስ ሞግዚትኻ/ኪ

Med förälder/ vårdnadshavare



ምስ መሓዛኻ/ኺ ወይ
ምስ መጻምድኻ/ኺ

Med kompis/ partner



ኣብ ስድራቤት ተወዲዕኻ/ኪ
ወይ ኣብ መዕቆቢ ህጻናት

I familjehem/ på HVB



ንወልቅኻ/ኺ ወይ ንበይንኻ
/ኺ

Ensam



ካልእ ዓይነት ኣነባብራ

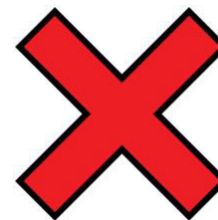
Annat sätt



5.

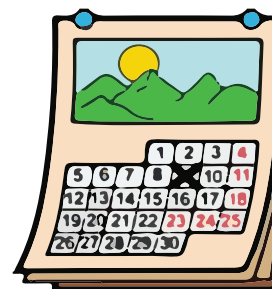
ኣብዚ ናይ መወዳእታ ዓመት ክንደይ ጊዜ ኣልኮሆ ላዊ መስተ ሰቲኻ/ሰቲኺ?

Hur ofta har du druckit alkohol under det senaste året?



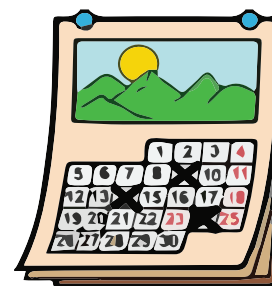
ፈጻመ ኣይሰተኹን

Aldrig



ሓደ ጊዜ ኣብ ወርሒ ወይ ካል ዝዋሓደ

1 gång i månaden eller mindre



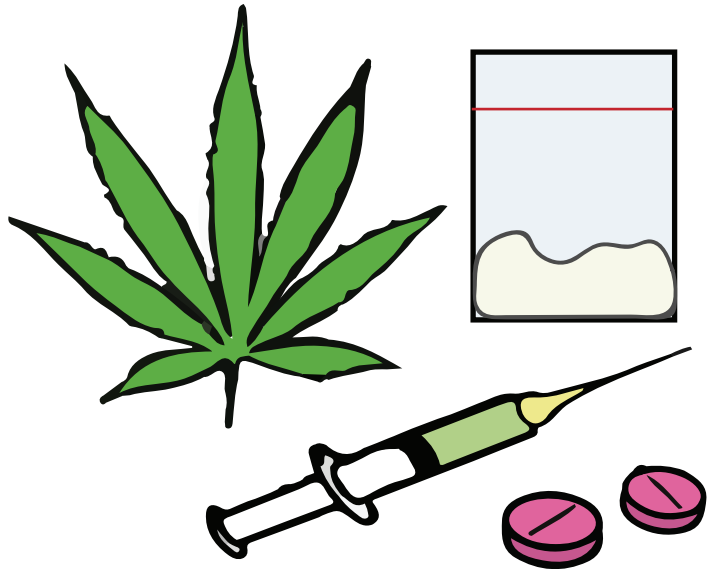
2-4 ጊዜ ኣብ ወርሒ

2-4 gånger i månaden



2 ጊዜ ኣብ ሰመን ወይ ካል ዝያዳ

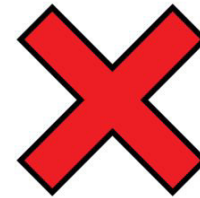
2 gånger i veckan eller mer



6.

ዝጠዓምካዮ/ኪዮ ዕጹፋርስ/ ድራግ ኣሎ ዶ?

Har du använt några droger?



ኖኖኣ/ ኣይፋልን

Nej



እወ፣ ቅድሚ ሓደ ዓመት

Ja, för mer än ett år sedan



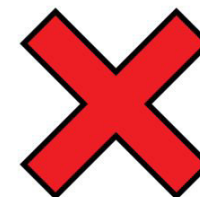
እወ፣ ኣብዚ ውሽጢ ሓደ ዓመት

Ja, under det senaste året



እወ

Ja



ኖኖአ/ አይፋልን

Nej



አይፈልጥን አየ

Vet inte

ዝኾነ ሰብ ኣብ ልዕሌኻ እዚ ግበር ወይ ኣይትግበር ዝብለኻ ኣሎ ድ?

ንሰኻ/ኺ ምስ መን ክትፋቐር ከምዘለኻ/ኪ: ምስ በዓል መን ክትራኽብ ከምዘለኻ/ኪ: እንታይ ዓይነት ክትለብስ ወይ ኣብ ጊዜ ዕረፍትኻ/ኺ እንታይ ክትገብር ከምዘለኻ ዝውስነልኻ ሰብ ኣሎ ድዩ?

Har någon annan bestämt vad du får eller inte får göra?

Har någon bestämt vem du får ha en kärleksrelation med, vilka du får träffa, vad du får ha på dig eller vad du får göra på fritiden?



ንሰኻ ኣብ ልዕሊ ካልኣት እንታይ ክገብሩ ከምዘለዎምን ከምዘይብሎምን ወሲንካ ኣሎኻ ዲኻ?
 ንሰኻ/ኺ ንኻልኣት ምስ መን ክፋቕሩ ከምዘለዎም:
 ምስ በዓል መን ክራኽቡ ከምዘለዎም: እንታይ ዓይነት
 ክለብሱ ወይ ኣብ ጊዜ ዕረፍቶም እንታይ ክገብሩ
 ከምዘለዎም ዝወሰንካሎም ሰባት ኣለዉ ድዮም?

Har du bestämt vad någon annan får eller inte får göra?
 Har du bestämt vem den får ha en kärleksrelation med, vilka den får
 träffa, vad den får ha på sig eller vad den får göra på fritiden?



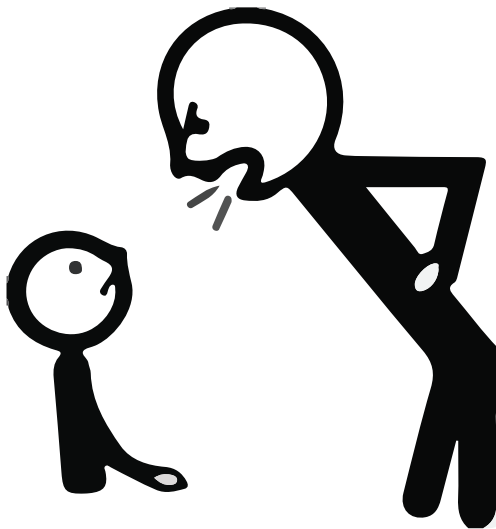
እወ
 Ja



ኖኖእ/ ኣይፋልን
 Nej



ኣይፈልጥን ኣየ
 Vet inte



ብዙሐት ዝተፈለለዩ ዓይነት ዓመጽት ኣለዉ

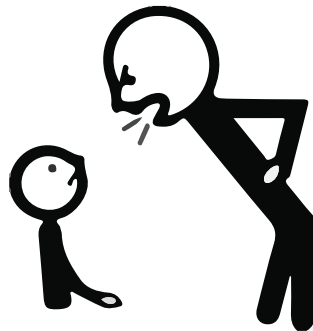
ኣካላዊ ዓመጽ ንኣብነት፣ ምውቃዕ፣ ምርጋሕ፣ ምድፋእ ወይ ብዝኾነ ዓይነት ምግዳእ

ስነ-ኣእምራዊ ዓመጽ ማለት፣ ብዛዕባኻ ሕማኽ ምዝራብን ምጽሓፍን ከምኡውን ዘርዕደካ ነገራት ምፍጻም

Det finns många olika typer av våld.

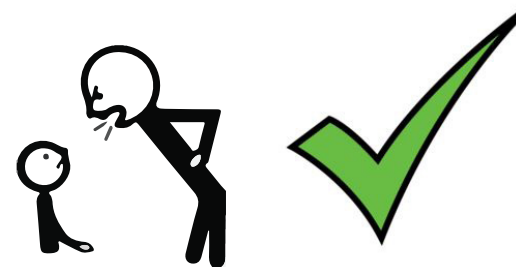
Fysiskt våld kan vara att bli slagen, sparkad, knuffad eller skadad på något annat sätt.

Psykiskt våld kan vara att någon säger eller skriver elaka saker till dig eller saker som gör dig rädd.



እው፣ ኣካላዊ ዓመጽ

Ja, fysiskt våld



እው፣ ስነ-ኣእምራዊ ዓመጽ

Ja, psykiskt våld



ኖኖእ/ ኣይፋልን

Nej



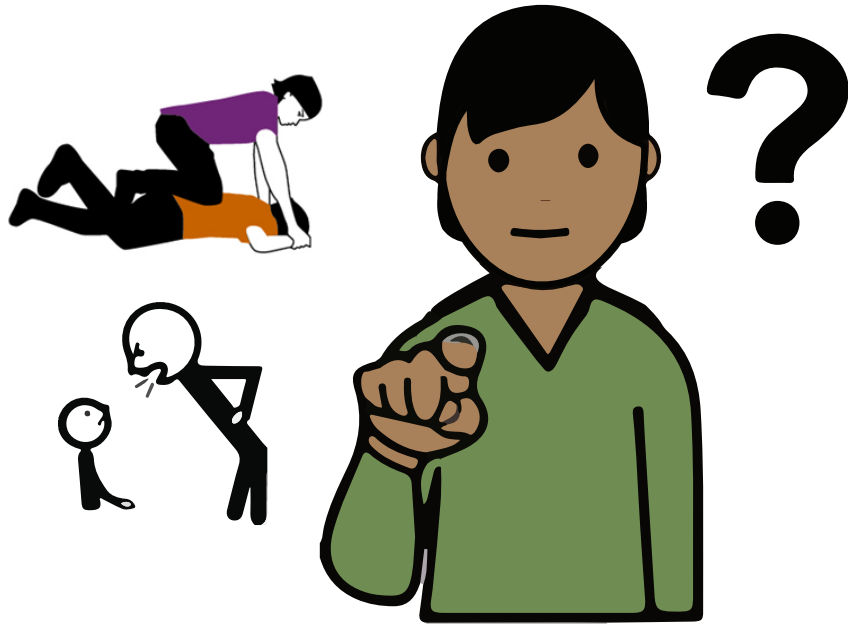
ኣይፈልጥን ኢየ

Vet inte



ዝኾነ ሰብ ኣብ ልዕሌኻ ኣካላዊ ይኹን ስነ-ኣእምራዊ ዓመጽ ዝፈጸመልኻ ኣሎ ደዩ?

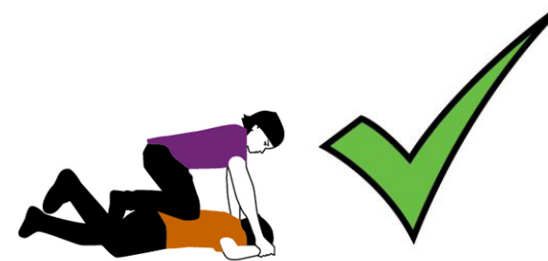
Har någon använt fysiskt eller psykiskt våld mot dig?



10.

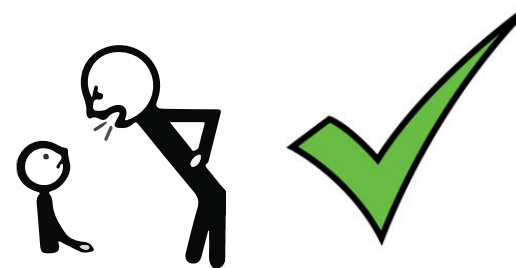
ንሰኻ ኣብ ልዕሊ ካላኦት ዝፈጸምካዮ ኣካላዊን ስነ-
ኣእምራዊ ዓመጽ ኣሎ ዶ?

Har du använt fysiskt eller psykiskt våld mot någon?



እወ፣ ኣካላዊ ዓመጽ

Ja, fysiskt våld



እወ፣ ስነ-ኣእምራዊ
ዓመጽ

Ja, psykiskt våld



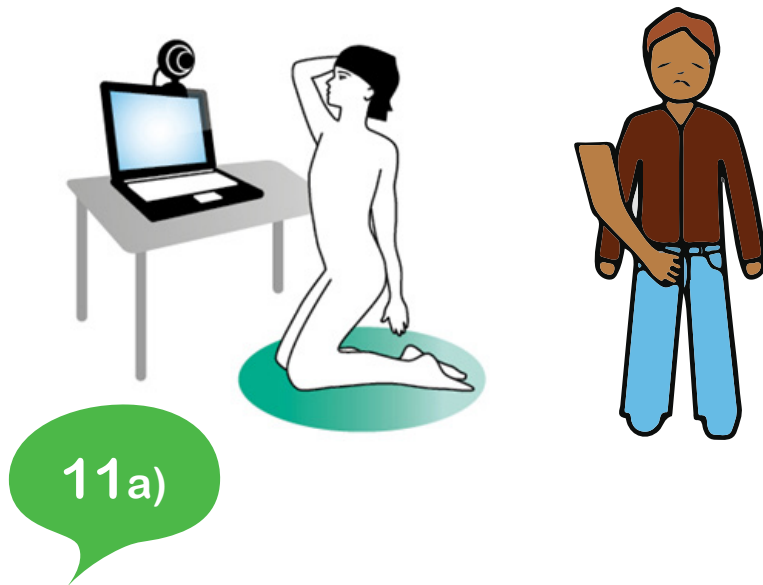
ኖኖእ/ ኣይፋልን

Nej



ኣይፈልጥን ኣየ

Vet inte



ንዓኝ/ኼ ብዘይ ድልየትካ ዕርቃኽ/ጥራይ ነብሱ
ዘርእየካ/ኪ ሰብ ኣሎዶ?

ንዓኝ/ኼ ብዘይ ድልየትካ/ኪ ካብ ክፋል ኣካላትካ
ዝሓዘካ/ኪ ኣሎ ዶ?

ንሰኝ/ኼ ካብ ካልእ ሰብ ጥራይ ነብሱ ስእሊ
ብዘይድልየትካ ዝመጸካ ኣሎ ዶ?

Har någon visat sig naken för dig fast du inte ville det?
Har någon tagit på din kropp fast du inte ville?
Har du fått eller skickat avklädda bilder fast du inte ville?



እወ

Ja



ኖኖእ/ ኣይፋልን

Nej



ኣይፈልጥን ኣየ

Vet inte



11b)



እወ

Ja



ኖኖአ/ አይፋልን

Nej



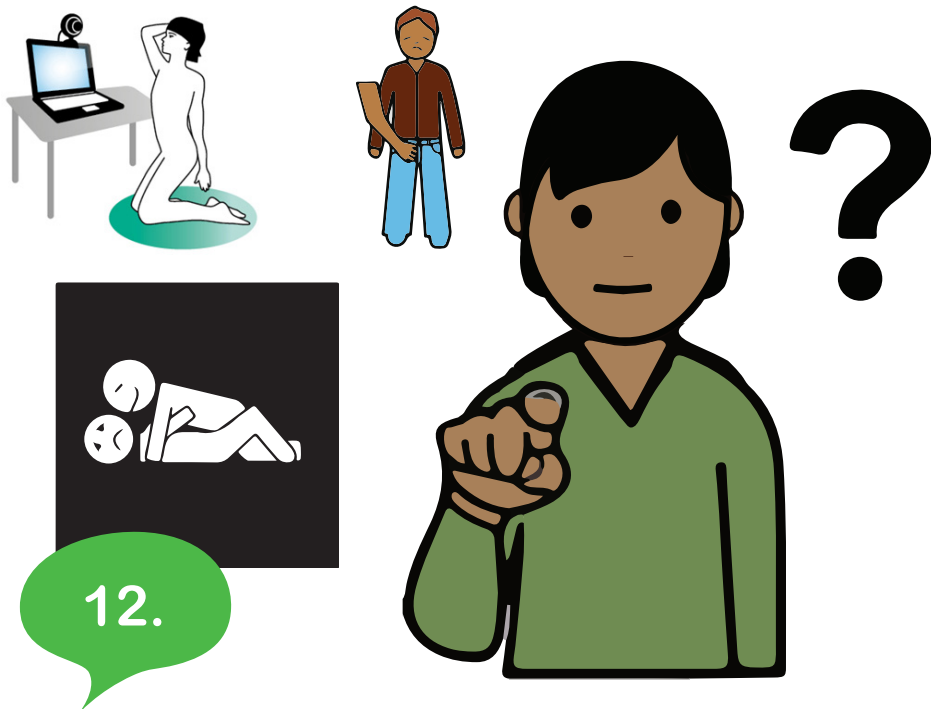
አይፈልጥን አየ

Vet inte

ንዓኝ/ኼ ብዘይድልየት መትልኡ(ብልዕቱ) ወይ
ርሕማ (ብልዕታ) ዘትሓዘትካ/ኪ ሰብ ኣሎ ዶ?
ንሰኝ/ኼ ብዘይድልየት ጾታዊ ርክብ
ብርሕሚ፣ብመሃንቱስ ወይ ብኣፍ ፈጺምካ/ኪ
ትፈልጥ ዶ?

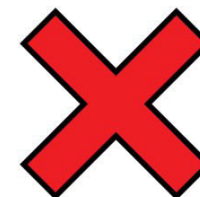
Har någon fått dig att ta på dens penis eller vagina fast du
inte ville?

Har du haft sex med någon, i vaginan, rumpan eller munnen,
fast du inte ville det?



አዎ

Ja



ኖኖአ/ አይፋልን

Nej



አይፈልጥን አየ

Vet inte

ንስኻ ንሰብ ብዘይድልየቱ ሒዝኻ ትፈልጥ ዶ?

ንስኻ/ኺ ንካልእ ሰብ ብዘይድልየቱ ጥራይ ነብሲ ስእሊ ሰዲድኻ ተፍልጥ ዶ?

ንስኻ/ኺ ንሰብ ብዘይድልየቱ ጾታዊ ርክብ ፈጸምኻ/ኺ ትፈልጥ ዶ?

Har du tagit på någon fast den inte ville det?

Har du skickat avklädda bilder till någon fast den personen inte ville det?

Har du gjort något sexuellt med någon fast den inte ville det?



13.

ካብ ሞንጎ ስድራቤትካ ናይ ኣካላዊ፣ ስነ-ኣእምራዊን ጾታዊ ዓመጽን ዝተፈጸመዎም ኣለው ዶ?

Har någon i din familj varit med om fysiskt, psykiskt eller sexuellt våld?



እወ

Ja



ኖኖእ/ ኣይፋልን

Nej



ኣይፈልጥን ኢየ

Vet inte



ሴክስ/ጾታዊ-ርክብ ብዙሕ ዝተፈለለዩ ነገራት
ዘካትት ኢዩ።

እዚ ማለት መትሎ ኣብ ርሕሚ፣ ኣብ መሃን
ቱስን ወይ ኣብ ኣፍ ምእታው ክኸውን ከሎ፡
ከምኡውን ምልሕሓስን ምስዕዓምን ምትሕሓ
ዝን ምስ ካልእ ወይ ንናትካ ወይ ናይ ካልእ
ርሕምን መትሎን ምሓዝ ማለት ኢዩ።



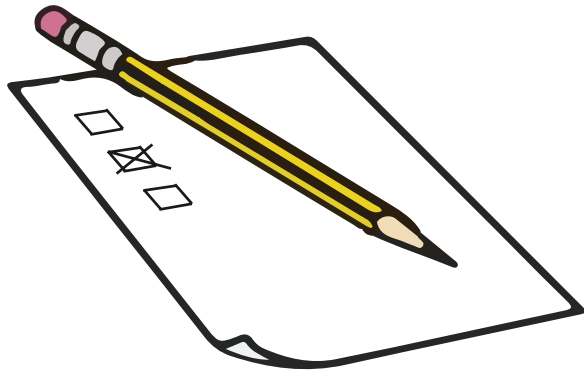
ሴክስ ኣብ ሓደ ክፍሊ ኮንካ ወይ ድማ
ብሓገዝ ተሌፎንን ኮምፒተርን ክግበር ዝካኣል
ኢዩ



Sex kan vara många olika saker.

Det kan vara att ha en penis i en vagina, i rumpan eller i
munnen, men det kan också vara att hångla och smeka
sin egen eller någon annans vagina eller penis.

Sex kan hända när du är i samma rum som någon men
också med hjälp av en telefon eller dator.



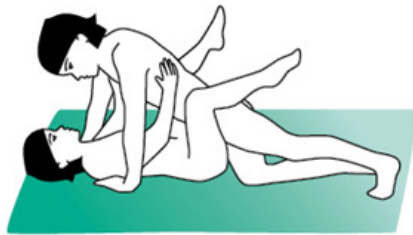
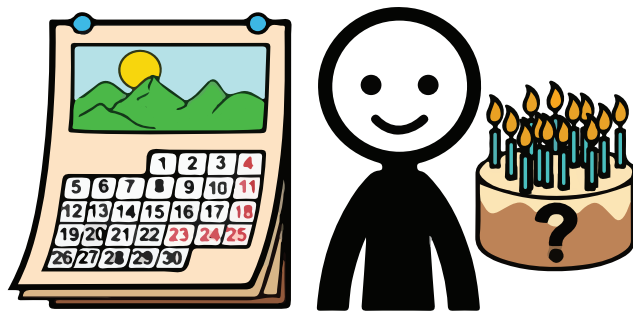
?

ሴክስ ንዓኝ እንታይ ምኡኑ ንሰኝ ባዕልኝ ትውስን

እንተድኣ ንሰኝ/ኺ ምስ ዝኾነ ሴክስ ዘይፈጸ ምካ ኮንካ፡ ሕቶታት ወዲእካ ኣሎኝ/ኺ።

Du bestämmer själv om det du har varit med om är sex för dig.

Om du inte har haft sex med någon så är du klar med frågorna nu.



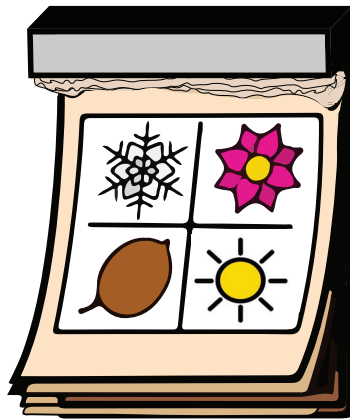
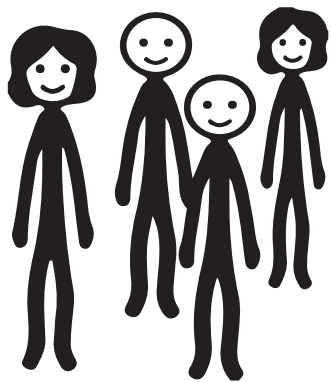
14.

ዕድሜዎ/ኼ ክንደይ ነይሩ ናይ ፈለማ ጾታዊ ርክብ /
ሴክስ ምስ ካልእ ሰብ ዝፈጸምካዮ/ክዮ?

Hur gammal var du när du hade sex med någon första gången?

ዕድሜዎ _____

_____ år



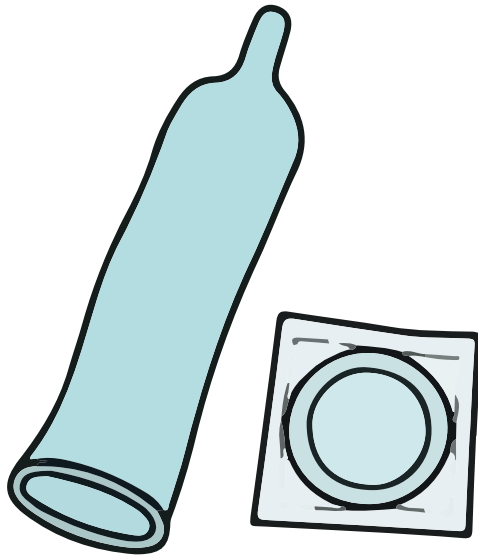
15.

ምስ ክንደይ ስባት ጾታዊ ርክብ /ሴክስ ጌርካ/ኪ
ኣለኝ ኣብዚ ውሽጢ ዓመት?

Hur många personer har du haft sex med under det senaste året?

_____ ብዝሒ

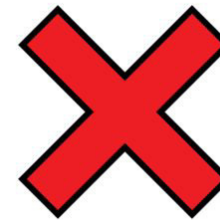
_____ stycken



16.

ንሰኻን መጸምድኻን ኣብ ከክንደይ ጊዜ
ኮንዶም: ከምኡውን ካብ ብጽታዊ ርክብ ዝመሓ
ለለፉ ሕማማት ንምክልኻል መከላኸሊ ሽፋን
ትጥቀሙ?

Hur ofta använder du och din partner kondom eller slicklapp för att
inte få könssjukdomar?



ኩሉ ጊዜ

Alltid

ፈጹመ ኣይሰተኹን

Aldrig

ሓሓሊፉ

Ibland



17.

ንስኻ ወይ መጻምድኻ ኣብ ከክንደይ ጊዜ መከላኸሊ ጥንሲ ትጥቀሙ?

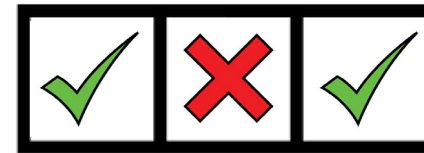
ንኣብነት ኮንዶም ክኸውን ይኽእል ወይ ዝተፈለለዩ ዓይነታት መከላኸሊ ጥንሲ ከም ከኒና፡ ፕላስተርን ኣብ ማህጸን ዝኣቱን

Hur ofta använder du eller din partner skydd mot graviditet?
Det kan till exempel vara kondom, pessar, p-piller, p-stav, p-ring, p-plåster eller spiral.



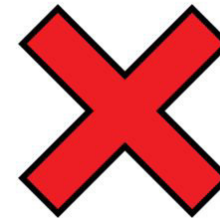
ኩሉ ጊዜ

Alltid



ሓሓሊፉ

Ibland



ፈጻመ ኣይሰተኹን

Aldrig



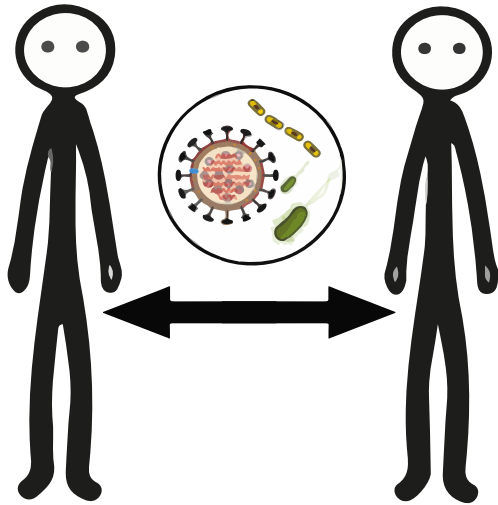
ኣይፈልጥን ኢየ

Vet inte



ሕጂ ጊዚኡ ኣይኣኸለን

Inte aktuellt



እወ

Ja



ኖኖአ/ ኣይፋልን

Nej



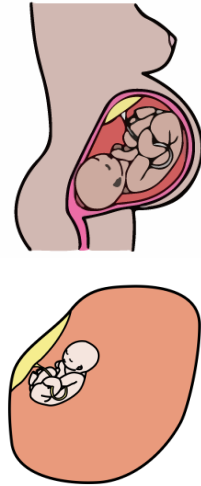
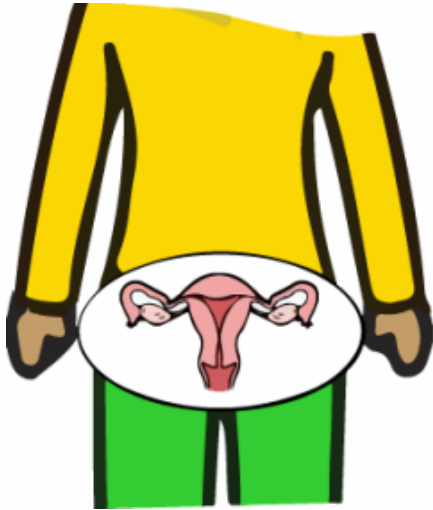
ኣይፈልጥን ኣየ

Vet inte

18.

ሕጂ ይኹን ቀደም ብጾታዊ ርክብ ዝመሓለ
ለፍ ሕማማት ከም ክለሚድያ፣ ጅግል(ጎኖርያ)፣
ፍንጣጣ (ስፍሊስ)፣ ወይቦ ወይ ኤች ኣይ ቪ
ሒዝካ ይፈልጥ ዶ? ሕጂ ኹ ኣለካ ዶ?

Har du eller har du haft någon av sjukdomarna klamydia, gonorré,
syfilis, hepatit eller hiv?



እወ

Ja



ኖኖአ/ አይፋልን

Nej



አይፋልጥን አየ

Vet inte

19.

ንስኻ ወይ መጻምድኻ ካብ መደብኩም ወጻኢ ዘይ
ተሓስበ ጥንሲ ኣጋጢምኩም ይፈልጥ ዶ?

Har du eller någon partner blivit gravid fast ni inte hade planerat
det?



እወ

Ja



ኖኖአ/ አይፋልን

Nej



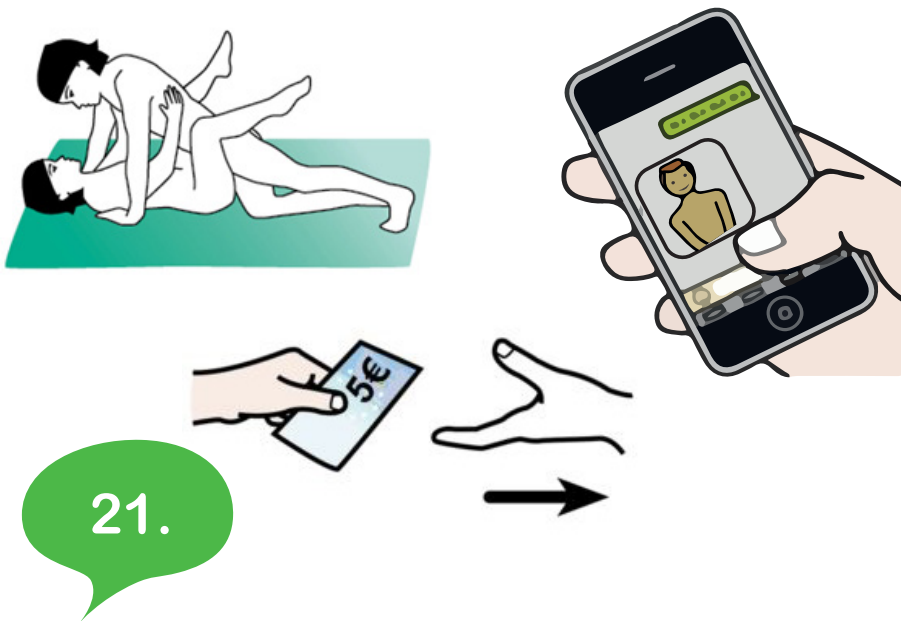
አይፈልጥን አየ

Vet inte

20.

ነብስኻ/ኺ ንምግዳእ ኢልካ ወይ ካብ ዘለካ
ጭንቀት ንምንጋፍ ኢልካ ጾታዊ ርክብ ፈጸምካ/ኪ
ትፈልጥ ዶ?

Har du använt sex för att skada dig själv eller för att försöka bli av
med jobbiga känslor?



እወ

Ja



ኖኖአ/ አይፋልን

Nej



አይፈልጥን ኢየ

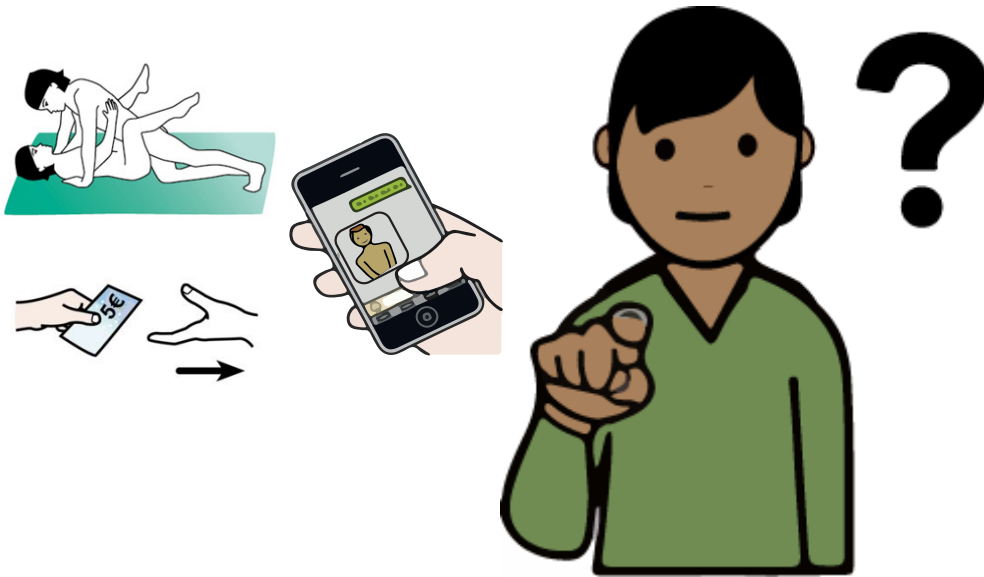
Vet inte

ንስኻ/ኼ ሴክስ ምስ ዝረኽብኻዮ ሰብ ኮነ ብተሌ
ፎን ወይ ብኮምፒተር ብምግባር ገንዘብ ተኸፊሉኻ
ይፈልጥ ዶ?

ምናልባት ንስኻ/ኼ ጥሩ ገንዘብ፣ ኣልኮሆል፣
ሽጋራ፣ ድራግ፣ መንበሪ ገዛ፣ መግቢ ወይ መገኻ
ተቐቢልኻ ትኸውን

Har du fått någon betalning för att göra något sexuellt med någon
du träffat eller genom telefon eller dator?

Det kan vara att du fått pengar, alkohol, cigaretter, droger, boende,
mat eller resor.



እወ

Ja



ኖኖአ/ አይፋልን

Nej



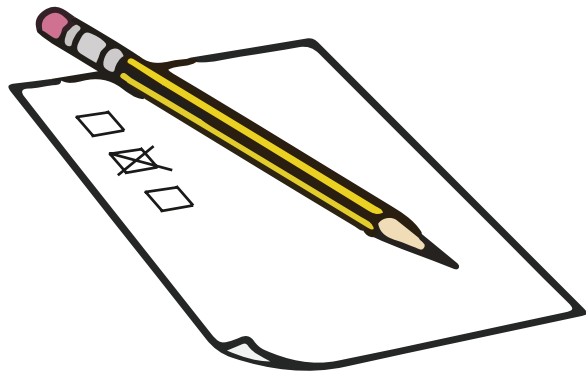
አይፈልጥን አየ

Vet inte

22.

ንስኻ/ኼ ኣብ ሸወደን ኮነ ካብ ሸወደን ወጻኢ
ገንዘብ ከፊልኻ ምስ ካልእ ሰብ ዝፈጸምኻዮ
ሴክስ/ ጾታዊ ርክብ ኣሎ ዶ?

Har du gett någon betalning för att få göra något sexuellt med
någon annan, i Sverige eller utomlands?



ንዝሃብካና መልሲ ብጣዕሚ ነመስግን
ሕጂ ወዲእካ/ኪ ኣለኻ/ኺ።

Tack för att du svarat. Nu är du klar.

SEXIT Bild- och språkstöd är ett kommunikationsstöd att använda i mötet med besökare som har behov av sådant. Materialet innehåller samma frågor som formuläret SEXIT 3.0, men några av frågorna är omformulerade för att göra dem mer lättbegripliga. SEXIT Bild- och språkstöd finns i en version på lättare svenska samt i ytterligare fem versioner där både svenska och ett annat språk finns med (arabiska, dari, somaliska, tigrinja och engelska). Alla SEXIT Bild- och språkstöd är tillgängliga på www.srhr.se och på Kunskapscentrum för sexuell hälsas hemsida www.vgregion.se/ksh.

Kunskapscentrum för sexuell hälsa

